

Attention aux mots français et anglais qui se ressemblent mais n'ont pas la même signification dans les deux langues. En voici quelques-uns qui sont fréquemment confondus.

LE NOM FRANÇAIS QUI PRÊTE À CONFUSION	DÉFINITION CORRECTE EN ANGLAIS	LE MOT ANGLAIS CONFONDU ET SON ÉQUIVALENT FRANÇAIS
l'actualité (f.)	<i>current events, news</i>	<i>actuality</i> = la réalité
la balance	<i>scale</i>	<i>balance</i> = l'équilibre (m.)
la chance	<i>luck</i>	<i>chance</i> = le hasard
le désavantage	<i>drawback, handicap</i>	<i>disadvantage</i> = l'inconvénient (m.)
la graduation	<i>scaling</i>	<i>graduation</i> = la remise de diplôme
l'habileté (f.)	<i>skill</i>	<i>ability</i> = l'aptitude (f.)
la monnaie	<i>change</i>	<i>money</i> = l'argent (m.)
la lecture	<i>text/reading</i>	<i>lecture</i> = la conférence
la librairie	<i>bookstore</i>	<i>library</i> = la bibliothèque
le personnage	<i>character (novel, play...)</i>	<i>character (traits)</i> = la personnalité

L'ADJECTIF OU L'ADVERBE FRANÇAIS QUI PRÊTE À CONFUSION	DÉFINITION CORRECTE EN ANGLAIS	LE MOT ANGLAIS CONFONDU ET SON ÉQUIVALENT FRANÇAIS
actuel(le)/actuellement	<i>current/currently</i>	<i>actual/actually</i> = réel(le)/réellement
compréhensif (compréhensive)	<i>understanding</i>	<i>comprehensive</i> = complet (complète)
éventuel(le)/éventuellement	<i>possible/possibly</i>	<i>eventual/eventually</i> = final(e)/finalement
formidable	<i>great, terrific</i>	<i>formidable</i> = redoutable
sensible/sensiblement	<i>sensitive/roughly</i>	<i>sensible/sensibly</i> = raisonnable/raisonnablement

LE VERBE FRANÇAIS QUI PRÊTE À CONFUSION	DÉFINITION CORRECTE EN ANGLAIS	LE MOT ANGLAIS CONFONDU ET SON ÉQUIVALENT FRANÇAIS
achever	<i>to finish</i>	<i>to achieve</i> = réaliser
attendre	<i>to wait, expect</i>	<i>to attend</i> = assister à, aller à
assister à	<i>to attend</i>	<i>to assist</i> = aider
avertir	<i>to warn</i>	<i>to avert</i> = éviter
crier	<i>to shout</i>	<i>to cry</i> = pleurer
décevoir	<i>to disappoint</i>	<i>to deceive</i> = tromper
demander	<i>to ask</i>	<i>to demand</i> = exiger
informatiser	<i>to computerize</i>	<i>to inform</i> = informer, renseigner
injurier	<i>to insult</i>	<i>to injure</i> = blesser
introduire	<i>to introduce a topic</i>	<i>to introduce a person</i> = présenter
prévenir	<i>to warn</i>	<i>to prevent</i> = empêcher
rester	<i>to stay</i>	<i>to rest</i> = se reposer